

Sepher Aleph Sh'mu'El (1 Samuel)

Chapter 25

Shavua Reading Schedule (14th sidrah) - 1Sam 25 - 31

וַיָּמָת שְׁמוּאֵל וַיִּקְבְּצוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּסְפְּדוּ־לוֹ
וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּבֵיתוֹ בְּרָמָה וַיָּקָם דָּוִד וַיֵּרַד אֶל־מְדְבַר פָּאָרָן׃

1. wayamath Sh'mu'El wayiqab'tsu kal-Yis'ra'El wayis'p'du-lo wayiq'b'ruhu
b'beytho baRamah wayaqam Dawid wayered 'el-mid'bar Pa'ran.

1Sam25:1 Then Sh'mu'El died; and all Yisra'El gathered together
and mourned for him, and buried him at his house in Ramah.
And Dawid arose and went down to the wilderness of Paran.

<25:1> Καὶ ἀπέθανεν Σαμουηλ, καὶ συναθροίζονται πᾶς Ἰσραηλ
καὶ κόπτονται αὐτὸν καὶ θάπτουσιν αὐτὸν ἐν οἴκῳ αὐτοῦ ἐν Ἀρμαθαιμ. --
καὶ ἀνέστη Δαυιδ καὶ κατέβη εἰς τὴν ἔρημον Μααν.

1 Kai apethanen Samouēl, kai synathroizontai pas Israēl kai koptontai auton
And Samuel died; and gathered together all Israel, and lamented him,
kai thaptousin auton en oikō autou en Armathaim. --
and entombed him in his house in Armathaim. And David rose up,
kai anestē Daud kai katebē eis tēn erēmon Maan.
and went down into the wilderness of Maan.

וְהָיָה אִישׁ אֶחָד מֵעֲשָׂוִי בְּכַרְמֶל וְהָיָה גָדוֹל מְאֹד וְלוֹ צֹאן
שְׁלֹשֶׁת־אַלְפִים וְאַלְף עֲזִים וַיְהִי בְּגֹזַז אֶת־צֹאֲנוֹ בְּכַרְמֶל׃

2. w'ish b'Ma'on uma`asehu baKar'mel w'ha'ish gadol m'od
w'lo tso'n sh'losheth-'alaphim w'eleph `izim way'hi big'zoz 'eth-tso'no baKar'mel.

1Sam25:2 Now there was a man in Maan whose business was in Karmel;
and the man was very great, and he had three thousand sheep and a thousand goats.
And it came about while he was shearing his sheep in Karmel

<2> καὶ ἦν ἄνθρωπος ἐν τῇ Μααν, καὶ τὰ ποιμνία αὐτοῦ ἐν τῷ Καρμήλῳ·
καὶ ὁ ἄνθρωπος μέγας σφόδρα, καὶ τούτῳ ποιμνία τρισχίλια καὶ αἶγες χίλια·
καὶ ἐγενήθη ἐν τῷ κείρειν τὸ ποιμνιον αὐτοῦ ἐν τῷ Καρμήλῳ.

2 kai ēn anthrōpos en tē Maan, kai ta poimnia autou en tō Karmēlō;
And there was a man in Maan, and his work was in Carmel,
kai ho anthrōpos megas sphodra,
and the man great was exceedingly.
kai toutō poimnia trischilia kai aiges chiliai;
And to this man were sheep three thousand, and goats a thousand.
kai egenēthē en tō keirein to poimnion autou en tō Karmēlō.

And it happened during the shearing of his flock in Carmel.

לַיְמֵי-חֲצִיטּוֹ אָמַתְּ אֶבְיָיִל וְהָאִשָּׁה טוֹבַת-שֵׁקֶל
:וְהָאִישׁ נָבָל וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ אֲבִיגַיִל וְהָאִישׁ קָשֶׁה וְהוּא כְּלָבוּ:
גִּוְשָׁם הָאִישׁ נָבָל וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ אֲבִיגַיִל וְהָאִשָּׁה טוֹבַת-שֵׁקֶל
וַיִּפֹּת תֹּאֵר וְהָאִישׁ קָשֶׁה וְרַע מַעֲלָלִים וְהוּא כְּלָבוּ:

3. w'shem ha'ish Nabal w'shem 'ish'to 'Abigayil w'ha'ishah tobath-sekel wiphath to'ar w'ha'ish qasheh w'ra` ma`alalim w'hu' Kalebo.

1Sam25:3 (now the man's name was Nabal, and his wife's name was Abigail. And the woman was of good understanding, and of a beautiful form, but the man was harsh and evil in his dealings, and he was a Kalebite),

<3> καὶ ὄνομα τῷ ἀνθρώπῳ Ναβαλ, καὶ ὄνομα τῇ γυναικὶ αὐτοῦ Αβιγαία·
καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἀγαθὴ συνέσει καὶ καλὴ τῷ εἶδει σφόδρα,
καὶ ὁ ἄνθρωπος σκληρὸς καὶ πονηρὸς ἐν ἐπιτηδεύμασιν, καὶ ὁ ἄνθρωπος κυνικός.

3 kai onoma tō anthrōpō Nabal, kai onoma tē gynaiki autou Abigaia;

And the name of the man was Nabal, and the name of his wife was Abigail.

kai hē gynē autou agathē synesei kai kalē tō eidei sphodra,

And his wife had good understanding, and was good to the sight, exceedingly.

kai ho anthrōpos sklēros kai ponēros en epitēdeumasin, kai ho anthrōpos kynikos.

And the man was recalcitrant, and wicked in practices, and the man was churlish.

וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּמִדְבָּר כִּי-גִזַּז נָבָל אֶת-צֹאֲנוֹ:
דָּוִד שָׁמַע בְּמִדְבָּר כִּי-גִזַּז נָבָל אֶת-צֹאֲנוֹ:

4. wayish'ma` Dawid bamid'bar hi-gozez Nabal 'eth-tso'no.

1Sam25:4 that Dawid heard in the wilderness that Nabal was shearing his sheep.

<4> καὶ ἤκουσεν Δαυὶδ ἐν τῇ ἐρήμῳ
ὅτι κείρει Ναβαλ ὁ Καρμήλιος τὸ ποίμνιον αὐτοῦ,

4 kai ēkousen Daudid en tē erēmō

And David heard in the wilderness

hoti keirei Nabal ho Karmēlios to poimnion autou,

that was shearing Nabal the Carmelite his flock.

אָמַתְּ אֶבְיָיִל וְהָאִשָּׁה טוֹבַת-שֵׁקֶל
:וְהָאִישׁ נָבָל וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ אֲבִיגַיִל וְהָאִישׁ קָשֶׁה וְהוּא כְּלָבוּ:
הַיְשָׁלַח דָּוִד עֲשָׂרָה נְעָרִים וַיֹּאמֶר דָּוִד לְנְעָרָיו עֲלֹו כְּרִמְלָה
וּבְאַתֶּם אֶל-נָבָל וּנְשְׂאֵלְתֶם-לוֹ בְּשֵׁמִי לְשָׁלוֹם:

5. wayish'lach Dawid `asarah n`arim wayo'mer Dawid lan`arim `alu Kar'melah uba'them 'el-Nabal ush'el'tem-lo bish'mi l'shalom.

1Sam25:5 So Dawid sent ten young men; and Dawid said to the young men, Go up to Carmel and shall come to Nabal and ask him in my name the things for peace;

<5> καὶ Δαυὶδ ἀπέστειλεν δέκα παιδάρια
καὶ εἶπεν τοῖς παιδαρίοις Ἀνάβητε εἰς Κάρμηλον καὶ ἀπέλθατε πρὸς Ναβαλ

חַן מְצַדִּיק יְהוָה וְיִגְדִילוּ לָךְ וְיִמְצְאוּ הַנְּעָרִים חֵן
בְּעֵינֶיךָ כִּי-עַל-יּוֹם טוֹב בָּנוּ תִּתְּנָה-נָא אֶת
אֲשֶׁר תִּמְצָא יָדְךָ לְעַבְדֶּיךָ וּלְבִנְךָ לְדָוִד׃

**8. sh'al 'eth-n`areyak w'yagidu lak w'yim'ts'u han`arim chen b'eyneyak
ki-`al-yom tob banu t'nah-na' 'eth 'asher tim'tsa' yad'ak la`abadeyak
ul'bin'ak l'David.**

1Sam25:8 Ask your young men and they shall tell you.

Therefore let my young men find favor in your eyes, for we have come on a good day.
Please give whatever you find at hand to your servants and to your son Dawid.

<8> ἐρώτησον τὰ παιδάρια σου, καὶ ἀπαγγελοῦσίν σοι.

καὶ εὐρέτωσαν τὰ παιδάρια χάριν ἐν ὀφθαλμοῖς σου, ὅτι ἐφ' ἡμέραν ἀγαθὴν ἤκομεν·
δὸς δὴ ὁ ἐὰν εὖρη ἡ χεὶρ σου τῷ υἱῷ σου τῷ Δαυιδ.

8 erōtēsōn ta paidaria sou, kai apaggelousin soi.

Ask of your servants! and they shall tell you.

kai heuretōsan ta paidaria charin en ophthalmois sou,

Let us find your servants favor in your eyes!

hoti eph' hēmeran agathēn hēkōmen;

for upon day a good we come.

dos dē ho ean heurē hē cheir sou tō huiō sou tō Dawid.

Give indeed what ever should find your hand to your son David!

טוֹבֵיבְאֵי נְעָרֵי דָוִד וַיִּדְבְּרוּ אֶל-נָבָל
כְּכֹל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּשֵׁם דָּוִד וַיִּנְחֹחוּ׃

**9. wayabo'u na`arey Dawid way'dab'ru 'el-Nabal
k'kal-had'barim ha'eleh b'shem Dawid wayanuchu.**

1Sam25:9 When Dawid's young men came,

they spoke to Nabal according to all these words in Dawid's name; then they waited.

<9> καὶ ἔρχονται τὰ παιδάρια καὶ λαλοῦσιν τοὺς λόγους τούτους πρὸς Ναβαλ
κατὰ πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα ἐν τῷ ὀνόματι Δαυιδ.

9 kai erchontai ta paidaria kai lalousin tous logous toutous pros Nabal

And come the servants, and speak these words to Nabal

kata panta ta hrēmata tauta en tō onomati Dawid.

according to all these words in the name of David.

יְוֵיעֵן נָבָל אֶת-עַבְדֵי דָוִד וַיֹּאמֶר מִי דָוִד וּמִי בֶן-יִשָּׁי׃

הַיּוֹם רַבּוּ עֲבָדִים הַמֵּתְפָרְצִים אִישׁ מִפְּנֵי אֲדֹנָיו:

10. waya`an Nabal 'eth-`ab'dey Dawid wayo'mer mi Dawid umi ben-yishay hayom rabbu `abadim hamith'par'tsim 'ish mip'ney 'adonayu.

1Sam25:10 But Nabal answered Dawid's servants and said, Who is Dawid? And who is the son of Yishay? There are many servants today that break away every man from the presence of his master.

<10> καὶ ἀνεπήδησεν, καὶ ἀπεκρίθη Ναβαλ τοῖς παισὶν Δαυιδ καὶ εἶπεν Τίς ὁ Δαυιδ καὶ τίς ὁ υἱὸς Ιεσσαί; σήμερον πεπληθυμμένοι εἰσὶν οἱ δούλοι ἀναχωροῦντες ἕκαστος ἐκ προσώπου τοῦ κυρίου αὐτοῦ.

10 kai anepēdēsen kai apekrithē Nabal tois paisin David kai eipen Tis ho David And Nabal sprang up and answered to the servants of David, and he said, kai tis ho huios Iessai? sēmeron peplēthymmenoi eisin hoi douloi Who is David, and who is the son of Jesse? Today multiplying there are servants, anachōrountes hekastos ek prosōpou tou kyriou autou. withdrawing each from the presence of his master.

כַּחֲצֹטֹת אֶמְצָא וְכַחֲצֹטֹת אֶמְצָא וְכַחֲצֹטֹת אֶמְצָא וְכַחֲצֹטֹת אֶמְצָא וְכַחֲצֹטֹת אֶמְצָא
אֶמְצָא אֶמְצָא אֶמְצָא אֶמְצָא אֶמְצָא אֶמְצָא אֶמְצָא אֶמְצָא אֶמְצָא אֶמְצָא
יֵא וְלִקְחָתִי אֶת-לֶחְמִי וְאֶת-מִימֵי וְאֶת טְבַחְתִּי אֲשֶׁר טְבַחְתִּי
לְגִזְזֵי וְנָתַתִּי לְאֲנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתִּי אִי מִזֶּה הֵמָּה:

11. w'laqach'ti 'eth-lach'mi w'eth-meymay w'eth tib'chathi 'asher tabach'ti l'goz'zay w'nathati la'anashim 'asher lo'yada'ti 'ey mizeh hemah.

1Sam25:11 Shall I then take my bread and my water and my meat that I have slaughtered for my shearers, and give it to men whom I have not know where they come from?

<11> καὶ λήμψομαι τοὺς ἄρτους μου καὶ τὸν οἶνόν μου καὶ τὰ θύματά μου, ἃ τέθυκα τοῖς κείρουσίν μου, τὰ πρόβατα, καὶ δώσω αὐτὰ ἀνδράσιν, οἷς οὐκ οἶδα πόθεν εἰσίν;

11 kai lēmpsomai tous artous mou kai ton oinon mou kai ta thymata mou, And shall I take my bread loaves, and my wine, and my things offered in sacrifices ha tethyka tois keirousin mou, ta probata, which I have sacrificed to the ones shearing for me the sheep, kai dōsō auta andrasin, hois ouk oida pothen eisin? and shall I give them to men whom I do not know from what place they are?

וַיָּשׁוּבוּ וַיִּגְדּוּ לוֹ כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:
יְבִיחֶכֶּה וְעָרִי-הַיּוֹד לְדַרְכָּם וַיִּשְׁבוּ וַיִּבְאוּ
וַיִּגְדּוּ לוֹ כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

12. wayahaph'ku na`arey-Dawid l'dar'kam wayashubu wayabo'u wayagidu lo k'kol had'barim ha'eleh.

1Sam25:12 So Dawid's young men turned to their way and went back; and they came and told him according to all these words.

17. וְעַתָּה הֲעֵי וְרָאִי מַה־תַּעֲשִׂי כִּי־כָלְתָה הַרְעָה אֶל־אֲדֹנָיִינוּ
 וְעַל כָּל־בֵּיתוֹ וְהוּא בֶן־בְּלִיעַל מִדַּבֵּר אֵלָיו:

**17. w`atah d`i ur`i mah-ta`asi ki-kal`thah hara`ah `el-`adoneynu
 w`al kal-beytho w`hu` ben-b`lia`al midaber `elayu.**

1Sam25:17 Now therefore, know and consider what you should do, for evil is plotted against our master and against all his household; and he is such a son of worthlessness, that none can speak to him.

<17> καὶ νῦν γνῶθι καὶ ἰδὲ τί σὺ ποιήσεις,
 ὅτι συντετέλεσται ἡ κακία εἰς τὸν κύριον ἡμῶν καὶ εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ·
 καὶ οὗτος υἱὸς λοιμῶς, καὶ οὐκ ἔστιν λαλῆσαι πρὸς αὐτόν.

**17 kai nyn gnōthi kai ide ti sy poiēseis, hoti syntetelestai hē kakia
 And now perceive and see what you shall do! for is completed evil
 eis ton kyrion hēmōn kai eis ton oikon autou;
 against our master, and against his house;
 kai houtos huios loimos, kai ouk estin lalēsai pros auton.
 and he is a son of pestilence, and there is no way to speak to him.**

18. וְעַתָּה הֲעֵי וְרָאִי מַה־תַּעֲשִׂי כִּי־כָלְתָה הַרְעָה אֶל־אֲדֹנָיִינוּ
 וְעַל כָּל־בֵּיתוֹ וְהוּא בֶן־בְּלִיעַל מִדַּבֵּר אֵלָיו:

יַחַד וְתַמְהַר אֲבֹנִיָּל וְתַקַּח מִמָּאֲתִים לֶחֶם וְשֵׁנִים נְבִלִי־יִין
 וְחָמֶשׁ צֵאָן עֲשׂוֹת וְחָמֶשׁ סָאִים קָלִי
 וּמֵאָה צְמֻקִים וּמֵאֲתִים דְּבָלִים וְתִשָּׂם עַל־הַחֲמֹרִים:

**18. wat`maher `Abogayil watiqach ma`thayim lechem ush`nayim nib`ley-yayin
 w`chamesh tso`n `asawoth w`chamesh s`im qali ume`ah tsimuqim
 uma`thayim d`belim watasem `al-hachamorim.**

1Sam25:18 Then Abigail hurried and took two hundred loaves of bread and two jugs of wine and five sheep already prepared and five measures of roasted grain and a hundred clusters of raisins and two hundred cakes of figs, and loaded them on donkeys.

<18> καὶ ἔσπευσεν Ἀβιγαῖα καὶ ἔλαβεν διακοσίους ἄρτους καὶ δύο ἀγγεῖα οἴνου
 καὶ πέντε πρόβατα πεποιημένα καὶ πέντε οἴφι ἀλφίτου καὶ γομορ ἓν σταφίδος
 καὶ διακοσίας παλάθας καὶ ἔθετο ἐπὶ τοὺς ὄνους

**18 kai espeusen Abigaia kai elaben diakosious artous
 And Abigail hastened, and took two hundred bread loaves,
 kai duo aggeia oinou kai pente probata pepoiēmena
 and two receptacles of wine, and five sheep prepared,
 kai pente oiphi alphitou kai gomor hen staphidos
 and five ephahs of toasted grains, and homer one of dried grapes,
 kai diakosias palathas kai etheto epi tous onous
 and two hundred dried clusters of figs; and she put them upon the donkeys.**

24 וַיִּפֹּל עַל-רַגְלָיו וַתֹּאמֶר בִּי-אֲדֹנָי הֶעָוֹן
 וַתִּבְרַךְ-נָא אֲמָתְךָ בְּאָזְנֶיךָ וּשְׁמַע אֶת הַבְּרִי אֲמָתְךָ׃
 24 וַיִּפֹּל עַל-רַגְלָיו וַתֹּאמֶר בִּי-אֲדֹנָי הֶעָוֹן
 וַתִּבְרַךְ-נָא אֲמָתְךָ בְּאָזְנֶיךָ וּשְׁמַע אֶת הַבְּרִי אֲמָתְךָ׃

**24. watipol `al-rag'layu wato'mer bi-'ani 'adoni he`awon
 uth'daber-na' 'amath'ak b'az'neyak ush'ma` 'eth dib'rey 'amatheak.**

1Sam25:24 She fell at his feet and said, May the iniquity be upon me, even me, my master. And please let your maidservant speak in your ears, and listen to the words of your maidservant.

<24> ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτοῦ καὶ εἶπεν Ἐν ἐμοί, κύριέ μου, ἡ ἀδικία·
 λαλησάτω δὴ ἡ δούλη σου εἰς τὰ ὠτά σου, καὶ ἄκουσον τῆς δούλης σου λόγον.

24 **epi** tous podas autou kai **eipen** En emoi, kyrie mou, hē adikia;
 And by his feet, and she said, On me, O my master, be the injustice.

lalēsātō dē hē doulē sou eis ta ōta sou,
 Let speak indeed your maidservant into your ears,
 kai akouson tēs doulēs sou logon.
 and you hear the words of your maidservant!

25 אַל-נָא יִשִּׁים אֲדֹנָי אֶת-לְבוֹ אֶל-אִישׁ הַבְּלִיעַל הַזֶּה
 עַל-נַבָּל כִּי כַשְׁמוֹ כֶּן-הוּא נַבָּל שְׁמוֹ וַיִּנְבְּלָה עִמּוֹ
 וְאֲנִי אֲמָתְךָ לֹא רָאִיתִי אֶת-נַעֲרֵי אֲדֹנָי אֲשֶׁר שָׁלַחְתָּ׃
 25 אַל-נָא יִשִּׁים אֲדֹנָי אֶת-לְבוֹ אֶל-אִישׁ הַבְּלִיעַל הַזֶּה
 עַל-נַבָּל כִּי כַשְׁמוֹ כֶּן-הוּא נַבָּל שְׁמוֹ וַיִּנְבְּלָה עִמּוֹ
 וְאֲנִי אֲמָתְךָ לֹא רָאִיתִי אֶת-נַעֲרֵי אֲדֹנָי אֲשֶׁר שָׁלַחְתָּ׃

**25. 'al-na' yasim 'adoni 'eth-libo 'el-'ish hab'lia`al hazeh`al-Nabal
 ki kish'mo ken-hu' Nabal sh'mo un'balah`imo
 wa'ani 'amath'ak lo' ra'ithi 'eth-na`arey 'adoni 'asher shalach'at.**

1Sam25:25 Please do not let my master set his heart to this worthless man, Nabal, for as his name is, so is he. Nabal is his name and folly is with him; but I your maidservant did not see the young men of my master whom you sent.

<25> μὴ δὴ θέσθω ὁ κύριός μου καρδίαν αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἄνθρωπον τὸν λοιμόν τούτον, ὅτι κατὰ τὸ ὄνομα αὐτοῦ οὕτως ἐστίν· Ναβαλ ὄνομα αὐτῶ, καὶ ἀφροσύνη μετ' αὐτοῦ· καὶ ἐγὼ ἡ δούλη σου οὐκ εἶδον τὰ παιδάριά τοῦ κυρίου μου, ἃ ἀπέστειλας.

25 **mē dē thesthō** ho kyrios mou kardian autou **epi ton anthrōpon ton loimon** touton,
 Let not indeed put my master his heart against man this pestilent,

hoti kata to onoma autou houtōs estin; Nabal onoma autō, kai aphrosynē met' autou;
 for according to his name, thus is he Nabal. His name, and folly is with him.

kai egō hē doulē sou ouk eidon ta paidaria tou kyriou mou, ha apesteilas.
 And I your maidservant did not see the servants of my master whom you sent.

26 וַיִּשְׁמַע דָּוִד אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֶל-דָּוִד וַיִּבְרַךְ-נָא אֲמָתְךָ בְּאָזְנֶיךָ וּשְׁמַע אֶת-הַבְּרִי אֲמָתְךָ׃
 26 וַיִּשְׁמַע דָּוִד אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה אֶל-דָּוִד וַיִּבְרַךְ-נָא אֲמָתְךָ בְּאָזְנֶיךָ וּשְׁמַע אֶת-הַבְּרִי אֲמָתְךָ׃

כּוֹוַעַתָּה אֲדֹנָי חֵי-יְהוָה וְחֵי-נַפְשֶׁךָ אֲשֶׁר מְנַעַךְ יְהוָה מִבּוֹא
בְּדָמִים וְהוֹשֵׁעַ יְדֶךָ לָךְ וַעַתָּה יְהוּי כְּנָבַל אִיבֶיךָ
וְהַמְבַקְשִׁים אֶל-אֲדֹנָי רָעָה:

26. w'`atah 'adoni chay-Yahúwah w'chey-naph'sh'ak 'asher m'na`ak Yahúwah mibo' b'damim w'hoshe`a yad'k lak w'`atah yih'yu k'Nabal 'oy'beyak w'ham'baq'shim 'el-'adonai ra`ah.

1Sam25:26 Now therefore, my master, as **YHWH** lives, and as your soul lives, since **YHWH** has restrained you from coming to the shedding blood, and to save your hand for yourself by your own hand, now then let your enemies and those who seek evil against my master, be as Nabal.

<26> καὶ νῦν, κύριε, ζῆ κύριος καὶ ζῆ ἡ ψυχὴ σου, καθὼς ἐκάλυσέν σε κύριος τοῦ μὴ ἐλθεῖν εἰς αἷμα ἀθῶον καὶ σῶζειν τὴν χεῖρά σου σοι, καὶ νῦν γένοιοντο ὡς Ναβαλ οἱ ἐχθροὶ σου καὶ οἱ ζητοῦντες τῷ κυρίῳ μου κακά.

26 kai nyn, kyrie, zē kyrios kai zē hē psychē sou, And now, O master, as YHWH lives, and as lives your soul, kathōs ekōlysen se kyrios tou mē elthein eis haima athōon as restrained you YHWH to not come against blood innocent, kai sōzein tēn cheira sou soi, kai nyn genointo and to deliver your hand for yourself. And now may become hōs Nabal hoi echthroi sou kai hoi zētountes tō kyriō mou kaka. as Nabal your enemies, and the ones seeking against my master bad things.

אֲשֶׁר מְנַעַךְ יְהוָה מִבּוֹא
כּוֹוַעַתָּה אֲדֹנָי חֵי-יְהוָה וְחֵי-נַפְשֶׁךָ אֲשֶׁר מְנַעַךְ יְהוָה מִבּוֹא
בְּדָמִים וְהוֹשֵׁעַ יְדֶךָ לָךְ וַעַתָּה יְהוּי כְּנָבַל אִיבֶיךָ
וְהַמְבַקְשִׁים אֶל-אֲדֹנָי רָעָה:

כּוֹוַעַתָּה הַבְּרָכָה הַזֹּאת אֲשֶׁר-הֵבִיא שְׂפָחָתְךָ לְאֲדֹנָי
וְנִתְּנָה לְנֹעָרִים הַמַּתְהַלְכִים בְּרַגְלֵי אֲדֹנָי:

27. w'`atah hab'rasah hazo'th 'asher-hebi' shiph'chath'ak l'adoni w'nit'nah lan'`arim hamith'hal'kim b'rag'ley 'adoni.

1Sam25:27 Now let this blessing which your maidservant has brought to my master be given to the young men who follow by the feet of my master.

<27> καὶ νῦν λαβὲ τὴν εὐλογίαν ταύτην, ἣν ἐνήνοχεν ἡ δούλη σου τῷ κυρίῳ μου, καὶ δώσεις τοῖς παιδαρίοις τοῖς παρεστηκόσιν τῷ κυρίῳ μου.

27 kai nyn labe tēn eulogian tautēn, hēn enēnochen hē doulē sou tō kyriō mou, And now receive this blessing which has brought your maidservant to my master! kai dōseis tois paidariois tois parestēkosin tō kyriō mou. and you shall give it to the servants standing beside my master.

כַּחַשָּׂא נָא לְפִשְׁעֵי אִמְתְּךָ כִּי עָשְׂהָ-יַעֲשֶׂהָ יְהוָה לְאֲדֹנָי בֵּית נְאֻמָּךְ
כִּי-מִלְחָמוֹת יְהוָה אֲדֹנָי נִלְחַם וְרָעָה לְאִתְּמַצָּא בְּךָ מִיְמֶיךָ:

28. sa' na' l'phesha` 'amatheak ki `asoh-ya`aseh Yahúwah l'adoni bayith ne'eman ki-mil'chamoth Yahúwah 'adoni nil'cham w'ra`ah lo'-thimatse' b'ak miyameyak.

1Sam25:28 Please forgive the transgression of your maidservant; for אֱלֹהִים shall certainly make for my master an enduring house, because my master fights the battles of אֱלֹהִים, and evil shall not be found in you all your days.

<28> ἄρον δὴ τὸ ἀνόμημα τῆς δούλης σου, ὅτι ποιῶν ποιήσει κύριος τῷ κυρίῳ μου οἶκον πιστόν, ὅτι πόλεμον κυρίου ὁ κύριός μου πολεμεῖ, καὶ κακία οὐχ εὐρεθήσεται ἐν σοὶ πώποτε.

28 aron dē to anomēma tēs doulēs sou,

Take away indeed the violation of your maidservant!

hoti poiōn poiēsei kyrios tō kyriō mou oikon piston,

for in doing, YHWH shall make for my master house a trustworthy,

hoti polemon kyriou ho kyrios mou polemei,

for the battle for my master YHWH shall wage,

kai kakia ouch heurethēsetai en soi pōpote.

and evil shall not be found in you at ant time.

וַיַּגֵּד אֶל-אֱלֹהִים אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה לְיָהוָה אֵלָיו וְיָהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
עָשָׂה לְיָהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיָהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עָשָׂה לְיָהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
:וְיָהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עָשָׂה לְיָהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיָהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
כַּטְוִיָּקָם אָדָם לְרִדְפָהּ וּלְבִקֵּשׁ אֶת-נַפְשָׁהּ וְהִיָּתָה נַפְשָׁהּ
אֲדֹנָי זָרוּרָה בְּצָרוּר הַחַיִּים אֶת יְהוָה אֱלֹהֵי הַיָּם
וְאֵת נַפְשׁ אֲיִבֶיהָ יִקְלָעֶנָּה בְּתוֹךְ כַּף הַקַּלָּע:

29. wayaqam 'adam lir'daph'ak ul'baqesh 'eth-naph'sheak w'hay'thah nephesh 'adoni ts'rurah bits'ror hachayim 'eth Yahúwah 'Eloheyak w'eth nephesh 'oy'beyak y'qal`enah b'thok kaph haqala`.

1Sam25:29 Should a man rise up to pursue you and to seek your soul, then the soul of my master shall be bound in the bundle of the living with אֱלֹהִים your El; but the souls of your enemies He shall sling out them out from the midst of the hollow of a sling.

<29> καὶ ἀναστήσεται ἄνθρωπος καταδιώκων σε καὶ ζητῶν τὴν ψυχὴν σου, καὶ ἔσται ἡ ψυχὴ κυρίου μου ἐνδεδεμένη ἐν δεσμῷ τῆς ζωῆς παρὰ κυρίῳ τῷ θεῷ, καὶ ψυχὴν ἐχθρῶν σου σφενδονήσεις ἐν μέσῳ τῆς σφενδόνης.

29 kai anastēsetai anthrōpos katadiōkōn se kai zētōn tēn psychēn sou,

And if should rise up a man to pursue you, and seeking your life,

kai estai hē psychē kyriou mou endedemenē en desmō tēs zōēs para kyriō tō theō,

that shall be the life of my master bound in a bond of life by YHWH the Elohim;

kai psychēn echthrōn sou sphendonēseis en mesō tēs sphendonēs.

and the life of your enemies you shall sling as in the midst of the sling.

וְיָהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עָשָׂה לְיָהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיָהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עָשָׂה לְיָהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
:וְיָהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עָשָׂה לְיָהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיָהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עָשָׂה לְיָהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
לְוַהֲיָה כִּי-יַעֲשֶׂה יְהוָה לְאֲדֹנָי כְּכֹל

אֲשֶׁר-הִבֵּר אֶת-הַטּוֹבָה עֲלֶיךָ וְצִנֵּךְ לְנָגִיד עַל-יִשְׂרָאֵל:

30. w'hayah ki-ya`aseh Yahúwah l'adoni k'kol
'asher-diber 'eth-hatobah `aleyak w'tsiu'ak l'nagid `al-Yis'ra'El.

1Sam25:30 And it shall come to pass, when אָשֶׁר does for my master according to all the good that He has spoken concerning you, and appoints you for ruler over Yisra'El,

<30> καὶ ἔσται ὅτι ποιήσει κύριος τῷ κυρίῳ μου πάντα, ὅσα ἐλάλησεν ἀγαθὰ ἐπὶ σέ, καὶ ἐντελεῖται σοι κύριος εἰς ἡγούμενον ἐπὶ Ἰσραηλ,

30 kai estai hoti poiēsei kyrios tō kyriō mou

And it shall be whenever YHWH shall do for my master,

panta, hosa elalēsen agatha epi se,

all which he spoke good things concerning you,

kai enteleitai soi kyrios eis hēgoumenon epi Israēl,

that shall give charge to you YHWH for taking the lead over Israel.

כִּי-יִבְרָא אֶת-הַטּוֹבָה לְעַמּוּדָא דְיִשְׂרָאֵל
כִּי-יִבְרָא אֶת-הַטּוֹבָה לְעַמּוּדָא דְיִשְׂרָאֵל
כִּי-יִבְרָא אֶת-הַטּוֹבָה לְעַמּוּדָא דְיִשְׂרָאֵל
כִּי-יִבְרָא אֶת-הַטּוֹבָה לְעַמּוּדָא דְיִשְׂרָאֵל

לְאִילָא תְהִיָּה זֹאת לְךָ לְבוֹקָה וּלְמִכְשׁוֹל לֵב לְאֲדֹנִי

וּלְשִׁפְךָ-הֶם חָנָם וּלְהוֹשִׁיעַ אֲדֹנִי לִּי

וְהֵיטֵב יְהִיָּה לְאֲדֹנִי וְזָכַרְתָּ אֶת-אֲמַתְךָ: ׀

31. w'lo' thih'yeh zo'th l'ak l'phuqah ul'mik'shol leb l'adoni u'lish'pak-dam chinam
ul'hoshi`a 'adoni lo w'heytib Yahúwah l'adoni w'zakar'at 'eth-'amatheak.

1Sam25:31 this shall not be a stumbling block for you, and for an offense of heart to my master, either to shed blood without cause, or that my master has avenged himself. When אָשֶׁר shall do good with my master, then remember your maidservant.

<31> καὶ οὐκ ἔσται σοι τοῦτο βδελυγμὸς καὶ σκάνδαλον τῷ κυρίῳ μου, ἐκχέαι αἷμα ἀθῶον δωρεὰν καὶ σῶσαι χεῖρα κυρίου μου αὐτῷ. καὶ ἀγαθῶσει κύριος τῷ κυρίῳ μου, καὶ μνησθήσῃ τῆς δούλης σου ἀγαθῶσαι αὐτῇ.

31 kai ouk estai soi touto bdelygmos kai skandalon tō kyriō mou,

Then shall not be against your this abomination and offence, to my master,

ekcheai haima athōon dōrean

to pour out blood innocent without charge,

kai sōsai cheira kyriou mou autō.

and to deliver the hand of my master for himself.

kai agathōsei kyrios tō kyriō mou,

And YHWH shall do good to my master.

kai mnēsthēsē tēs doulēs sou agathōsai autē.

And you shall remember your maidservant, well to do to her.

לְכִי-יִבְרָא אֶת-הַטּוֹבָה לְעַמּוּדָא דְיִשְׂרָאֵל
לְכִי-יִבְרָא אֶת-הַטּוֹבָה לְעַמּוּדָא דְיִשְׂרָאֵל
לְכִי-יִבְרָא אֶת-הַטּוֹבָה לְעַמּוּדָא דְיִשְׂרָאֵל
לְכִי-יִבְרָא אֶת-הַטּוֹבָה לְעַמּוּדָא דְיִשְׂרָאֵל

לְבוֹיָא אֲמַר דָּוִד לְאִבְיָגַל בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

אֲשֶׁר שְׁלַחְךָ הַיּוֹם הַזֶּה לִקְרָאתִי:

32. wayo'mer Dawid la'Abigal baruk Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El
'asher sh'lachek hayom hazeh liq'ra'thi.

1Sam25:32 Then Dawid said to Abigail, Blessed be אֱלֹהֵי הַיְסֵרָאֵל the El of Yisra'El,
who sent you this day to meet me,

<32> καὶ εἶπεν Δαυιδ τῇ Αβιγαια Εὐλογητὸς κύριος ὁ θεὸς Ἰσραηλ,
ὃς ἀπέστειλέν σε σήμερον ἐν ταύτῃ εἰς ἀπάντησίν μου,

32 kai eipen Dawid tē Abigaia Eulogētos kyrios ho theos Israēl,
And David said to Abigail, Blessed be YHWH the El of Israel,
hos apesteilen se sēmeron en tautē eis apantēsín mou,
who sent you day in this to meet me.

אֲשֶׁר שְׁלַחְךָ הַיּוֹם הַזֶּה לִקְרָאתִי
לְגַבְרִיךָ טַעַמְךָ וּבְרוּכָה אַתְּ

אֲשֶׁר כָּלַתְנִי הַיּוֹם הַזֶּה מִבּוֹא בְּדָמִים וְהִשַׁע יָדִי לִי:

33. ubaruk ta`mek ub'rukah 'at' 'asher k'lithini hayom hazeh mibo' b'damim
w'hoshe`a yadi li.

1Sam25:33 and blessed be your discernment, and blessed be you, who have kept me
this day from coming in with blood and from avenging myself by my own hand.

<33> καὶ εὐλογητὸς ὁ τρόπος σου, καὶ εὐλογημένη σὺ ἡ ἀποκωλύσασά με σήμερον
ἐν ταύτῃ μὴ ἐλθεῖν εἰς αἵματα καὶ σῶσαι χεῖρά μου ἐμοί.

33 kai eulogētos ho tropos sou, kai eulogēmenē sy hē apokōlysasa me sēmeron
And blessed be your manner, and blessed be you to detain me today
en tautē mē elthein eis haimata kai sōsai cheira mou emoi.
in this, to not come for blood, and to deliver my hand from myself.

לֹד וְאִוְלָם חִי-יְהוּנָה אֵלֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מְנַעַנִי מִהָרַע אֶתְךָ
כִּי לֹוְלִי מִהָרָתָ וּתְבִיאֵתִי לִקְרָאתִי
כִּי אִם-נֹוֹתֵר לְנִבְלָ עַד-אֹר הַבֶּקֶר מִשְׁתִּין בְּקִיר:

34. w'ulam chay-Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El 'asher m'na`ani mehara` 'othak
ki luley mihar't' watabo'thi liq'ra'thi ki 'im-nothar l'Nabal
'ad-'or haboqer mash'tin b'qir.

1Sam25:34 Nevertheless, as אֱלֹהֵי הַיְסֵרָאֵל the El of Yisra'El lives, who has kept me back
from doing evil to you, unless you had hastened and come to meet me,
surely there would not have been left to Nabal until the morning light,
of one who urinate against the wall.

<34> πλὴν ὅτι ζῆ κύριος ὁ θεὸς Ἰσραηλ, ὃς ἀπεκώλυσέν με σήμερον
τοῦ κακοποιῆσαί σε, ὅτι εἰ μὴ ἔσπευσας καὶ παρεγένου εἰς ἀπάντησίν μοι,

τότε εἶπα Εἰ ὑπολειφθήσεται τῷ Ναβαλ ἕως φωτός τοῦ πρωῖ οὐρῶν πρὸς τοῖχον.
34 plēn hoti zē kyrios ho theos Israēl, hos apekōlysen me sēmeron tou kakopoiēsai se,
Only as lives YHWH Elohim of Israel, who detained me today of doing evil to you,
hoti ei mē espeusas kai paregenou eis apantēsīn moi,
that unless you hastened and came to meet me,
tote eipa Ei hypoleiphthēsetai tō Nabal
then I said, There shall surely not be left behind to Nabal
heōs phōtos tou prōi ourōn pros toichon.
unto the light of the morning one urinating against the wall.

35
 :יַחַד אֲבִיגַיִל אֶל-נָבָל וְהָיָה אֵת אֲשֶׁר-הָבִיָּאָה לוֹ
 וְלֹא אָמַר עָלַי לְשָׁלוֹם לְבֵיתְךָ רַאי שָׁמַעְתִּי בְּקוֹלְךָ וְאֶשָּׂא פָנַיִךְ׃

35. wayiqach Dawid miyadah 'eth 'asher-hebi'ah lo
w'lah 'amar `ali l'shalom l'beythek r'i shama`ti b'qolek wa'esa' panayik.

1Sam25:35 So Dawid received from her hand what she had brought him and said to her,
 Go up to your house in peace. See, I have listened to your voice and granted your person.

<35> καὶ ἔλαβεν Δαυιδ ἐκ χειρὸς αὐτῆς πάντα, ἃ ἔφερεν αὐτῷ,
 καὶ εἶπεν αὐτῇ Ἀνάβηθι εἰς εἰρήνην εἰς οἶκόν σου·
 βλέπε ἤκουσα τῆς φωνῆς σου καὶ ἤρέτισα τὸ πρόσωπόν σου.

35 kai elaben Daudid ek cheiros autēs panta, ha epheren autō,
And David took from her hand all which she brought to him.

kai eipen autē Anabēthi eis eirēnēn eis oikon sou;

And he said to her, Ascend in peace to your house.

blepe ēkousa tēs phōnēs sou kai hēretisa to prosōpon sou.

See, I hearkened to your voice, and I took up your person!

36
 :וַתָּבֹא אַבִּיגַיִל אֶל-נָבָל וְהָיָה אֵת אֲשֶׁר-הָבִיָּאָה לוֹ
 כְּמִשְׁתֵּה הַמֶּלֶךְ וְלֵב נָבָל טוֹב עָלָיו וְהוּא שָׂכַר עַד-מָאֹד
 וְלֹא-הִגִּידָהּ לוֹ דָּבָר קָטָן וְגָדוֹל עַד-אֹר הַבֹּקֶר׃

36. watabo' 'Abigayil 'el-Nabal w'hinneh-lo mish'teh b'beytho k'mish'teh hamelek
w'leb Nabal tob `alayu w'hu' shikor `ad-m'od w'lo'-higidah lo dabar qaton
w'gadol `ad-'or haboqer.

1Sam25:36 Then Abigail came to Nabal, and behold, he was holding a feast in his house,
 like the feast of a king. And Nabal's heart was merry within him, for he was very drunk;
 so she did not tell him anything, less or more, until the morning light.

<36> καὶ παρεγενήθη Αβιγαια πρὸς Ναβαλ,
 καὶ ἰδοὺ αὐτῷ πότος ἐν οἴκῳ αὐτοῦ ὡς πότος βασιλέως,
 καὶ ἡ καρδία Ναβαλ ἀγαθὴ ἐπ' αὐτόν, καὶ αὐτὸς μεθύων ἕως σφόδρα·

καὶ οὐκ ἀπήγγειλεν αὐτῷ ῥῆμα μικρὸν ἢ μέγα ἕως φωτὸς τοῦ πρωί.

36 kai paregenēthē Abigaia pros Nabal,

And Abigail came to Nabal.

kai idou autō potos en oikō autou hōs potos basileōs,

And behold, there was to him a banquet in his house, as the banquet of a king.

kai hē kardia Nabal agathē ep' auton,

And the heart of Nabal was good with him,

kai autos methyōn heōs sphodra;

and he was being intoxicated exceedingly.

kai ouk apēggeilen autō hrēma mikron ē mega

And did not report Abigail to Nabal the thing, great or small,

heōs phōtos tou prōi.

until the light of the morning.

יָצְאָה אֲבִיגַיִל בְּתוּלַת אֲבִיגַיִל לְבַרְכָּה לְנָבָל וְהָיָה לִּי אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּמָת לְבָבוֹ וַיִּהְיֶה כִּי־בָרַךְ בְּצֵאת הַיַּיִן מִבְּרֵךְ וַתִּגְדַּל לוֹ אֲשֶׁר־הָיָה
לְזוּיָהּ בְּבִקְרָה בְּצֵאת הַיַּיִן מִבְּרֵךְ לְנָבָל וְהָיָה לִּי אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּמָת לְבָבוֹ וַיִּהְיֶה כִּי־בָרַךְ בְּצֵאת הַיַּיִן מִבְּרֵךְ וַתִּגְדַּל לוֹ אֲשֶׁר־הָיָה

37. way'hi baboqer b'tse'th hayayin miNabal wataged-lo 'ish'to 'eth-had'barim ha'eleh wayamath libo b'qir'bo w'hu' hayah l'aben.

1Sam25:37 But it came to pass in the morning, when the wine had gone out of Nabal, his wife told him these things, and his heart died within him so that he became as a stone.

<37> καὶ ἐγένετο πρωί, ὡς ἐξένηψεν ἀπὸ τοῦ οἴνου Ναβαλ, ἀπήγγειλεν αὐτῷ ἡ γυνὴ αὐτοῦ τὰ ῥήματα ταῦτα, καὶ ἐναπέθανεν ἡ καρδία αὐτοῦ ἐν αὐτῷ, καὶ αὐτὸς γίνεται ὡς λίθος.

37 kai egeneto prōi, hōs exenēpsen apo tou oinou Nabal,

And it came to pass in the morning as sobered up from the wine Nabal,

apēggeilen autō hē gynē autou ta hrēmata tauta,

reported to him his wife these things.

kai enapethanen hē kardia autou en autō, kai autos ginetai hōs lithos.

And died heart his in him, and he became as stone.

לְחַוְיָהּ כְּעִשְׂשָׁרֶת הַיָּמִים וַיִּגַּף יְהוָה אֶת־נָבָל וַיָּמָת:
אֲשֶׁר־נָבָל וַיִּהְיֶה כִּי־בָרַךְ בְּצֵאת הַיַּיִן מִבְּרֵךְ לְנָבָל וְהָיָה לִּי אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּמָת לְבָבוֹ וַיִּהְיֶה כִּי־בָרַךְ בְּצֵאת הַיַּיִן מִבְּרֵךְ וַתִּגְדַּל לוֹ אֲשֶׁר־הָיָה

38. way'hi ka`asereth hayamim wayigoph Yahúwah 'eth-Nabal wayamoth.

1Sam25:38 And it came to pass about ten days later, YHWH struck Nabal and he died.

<38> καὶ ἐγένετο ὡσεὶ δέκα ἡμέραι καὶ ἐπάταξεν κύριος τὸν Ναβαλ, καὶ ἀπέθανεν.

38 kai egeneto hōsei deka hēmerai kai epataxen kyrios ton Nabal, kai apethanen.

And it came to pass after about ten days, that YHWH struck Nabal and he died.

אֲשֶׁר־נָבָל וַיִּהְיֶה כִּי־בָרַךְ בְּצֵאת הַיַּיִן מִבְּרֵךְ לְנָבָל וְהָיָה לִּי אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּמָת לְבָבוֹ וַיִּהְיֶה כִּי־בָרַךְ בְּצֵאת הַיַּיִן מִבְּרֵךְ וַתִּגְדַּל לוֹ אֲשֶׁר־הָיָה
אֲשֶׁר־נָבָל וַיִּהְיֶה כִּי־בָרַךְ בְּצֵאת הַיַּיִן מִבְּרֵךְ לְנָבָל וְהָיָה לִּי אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּמָת לְבָבוֹ וַיִּהְיֶה כִּי־בָרַךְ בְּצֵאת הַיַּיִן מִבְּרֵךְ וַתִּגְדַּל לוֹ אֲשֶׁר־הָיָה

לְטוֹבֵי שְׁמֵעַ דָּוִד כִּי מֵת נָבָל וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה
אֲשֶׁר רָב אֶת־רִיב חֲרַפְתִּי מִיַּד נָבָל וְאֶת־עֲבֹדוֹ חֲשַׁף מִרְעָה
וְאֶת רָעַת נָבָל הִשְׁיב יְהוָה בְּרֹאשׁוֹ וַיִּשְׁלַח דָּוִד
וַיְדַבֵּר בְּאַבְיגַיִל לְקַחְתָּהּ לּוֹ לְאִשָּׁה:

**39. wayish'ma` Dawid hi meth Nabal wayo'mer baruk Yahúwah
'asher rab 'eth-rib cher'pathi miyad Nabal w'eth-`ab'do chasak mera`ah
w'eth ra`ath Nabal heshib Yahúwah b'ro'sho wayish'lach Dawid
way'daber ba'Abigayil l'qach'tah lo l'ishah.**

1Sam25:39 When Dawid heard that Nabal was dead, he said, Blessed be **יְהוָה**,
who has pleaded the cause of my reproach from the hand of Nabal
and has kept back His servant from evil. **יְהוָה** has returned the wickedness of Nabal
on his own head. Then Dawid sent and spoke to Abigail, to take her to him as his wife.

<39> καὶ ἤκουσεν Δαυιδ καὶ εἶπεν Εὐλογητὸς κύριος,
ὃς ἔκρινεν τὴν κρίσιν τοῦ ὀνειδισμοῦ μου ἐκ χειρὸς Ναβαλ
καὶ τὸν δοῦλον αὐτοῦ περιεποιήσατο ἐκ χειρὸς κακῶν,
καὶ τὴν κακίαν Ναβαλ ἀπέστρεψεν κύριος εἰς κεφαλὴν αὐτοῦ.
καὶ ἀπέστειλεν Δαυιδ καὶ ἐλάλησεν περὶ Αβιγαιας λαβεῖν αὐτὴν ἑαυτῷ εἰς γυναῖκα.

39 kai ēkousen Dawid kai eipen Eulogētos kyrios,

And David heard it and he said, Blessed be YHWH

hos ekrinen tēn krisin tou oneidismou mou ek cheiros Nabal
who judged the case of my being scorned by the hand of Nabal,

kai ton doulon autou periepoiēsato ek cheiros kakōn,

and his servant protected from out of the hand of evils.

kai tēn kakian Nabal apestrepesen kyrios eis kephalēn autou.

And the evil of Nabal YHWH returned against his own head.

kai apesteilen Dawid kai elalēsen peri Abigaias labein autēn heautō eis gynaika.

And David sent and spoke concerning Abigail, to take her to himself for a wife.

אֲבִיגַיִל בְּרַחֲמֵי יְהוָה אֶל־אֲבִיגַיִל הַכַּרְמֶלֶת
וַיְדַבְּרוּ אֵלֶיהָ לֵאמֹר דָּוִד שְׁלַחְנוּ אֵלֶיךָ לְקַחְתָּהּ לּוֹ לְאִשָּׁה:

**40. wayabo'u`ab'dey Dawid 'el-'Abigayil haKar'melah
way'dab'ru 'eleyah le'mor Dawid sh'lachanu 'elayik l'qach'tek lo l'ishah.**

1Sam25:40 When the servants of Dawid came to Abigail at Karmel, they spoke to her,
saying, Dawid has sent us to you to take you to him for a wife.

<40> καὶ ἦλθον οἱ παῖδες Δαυιδ πρὸς Αβιγαιαν εἰς Κάρμηλον καὶ ἐλάλησαν
αὐτῇ λέγοντες Δαυιδ ἀπέστειλεν ἡμᾶς πρὸς σέ λαβεῖν σε αὐτῷ εἰς γυναῖκα.

40 kai ēlthon hoi paides Dawid pros Abigaian eis Karmēlon

And came the servants of David to Abigail in Carmel.

kai elalēsan autē legontes

And they spoke to her, saying,

